

**NOTA DE TRANSMISIÓN**

---

de la: Secretaría

a la: Convención

---

Asunto: **Reacciones al proyecto de artículos del texto revisado de la Parte I**  
**(Volumen I)**  
**- Análisis**

---

Se adjuntan, para conocimiento de los miembros de la Convención, las fichas de análisis de las propuestas de enmiendas a los artículos del Volumen I (CONV 724/1/03 REV1).

**FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDAS****Preámbulo**

*(Sólo se recogen aquí las sugerencias que se encuentran en más de una enmienda).*

Algunos miembros defienden una corrección (“mayoría” en lugar de “todo el pueblo”, enm. 6 Dini) o una extensión (enm. 3 Cisneros) de la traducción de la cita de Tucídides. Otros piden que se suprima (enm. 7 Duhamel + 2).

Al final del primer apartado, algunos desearían que se añadiese la dignidad humana (enm. 7 Duhamel + 2, enm. 3 Cisneros, enm. 4 Fini).

En el segundo párrafo del Preámbulo, varias enmiendas sugirieron que se hiciera una referencia explícita a la herencia espiritual cristiana o judeocristiana, e incluso una referencia a Dios (enm. 1 Muscardini, enm. 3 Cisneros, enm. 4 Fini, enm. 8 Wuermeling + 2, enm. 9 Giannakou, enm. 10 Brok, en nombre del Grupo PPE, enm. 12 Teufel); a veces se ha propuesto añadir asimismo una referencia al Renacimiento. Otros, sin embargo, propusieron fórmulas más breves para este párrafo, refiriéndose, por ejemplo, a la herencia cultural de Europa, desde la Antigüedad hasta la Ilustración (enm. 5 Demiralp) o simplemente a las herencias culturales y espirituales (enm. 7 Duhamel + 2). La enmienda 11 Duff mantendría la referencia a las herencias culturales, religiosas y humanistas, pero suprimiría la parte de la frase entre “alimentadas inicialmente” e “Ilustración”.

## **TÍTULO I: DE LA DEFINICIÓN Y LOS OBJETIVOS DE LA UNIÓN**

### **Artículo I-1: Creación de la Unión**

En relación con el apartado 1, algunas enmiendas pidieron que se sustituyese el término “ciudadanos” por “pueblos” (enm. 2 Lopes) o que se añadiese este último término (enm. 1 Balazs). Por otra parte, se sugirió que la segunda frase empezara con las palabras “de conformidad con la presente Constitución” (enm. 2 Hain) o bien que se suprimiera la mención a la función de coordinación de la Unión (enm. 4 Wuermeling) o que se establezca que se coordinarán determinadas políticas de los Estados miembros, pero sin mencionar a la Unión como sujeto de dicha coordinación (enm. 9 Teufel). Algunos desearían que se reformulara la frase y que se evitase el término “modo comunitario” (enm. 5 Kohout) o que se volviese a la fórmula “modo federal”(enm. 8 de Duff + 3).

En relación con el apartado 2, la enm. 1 Balasz pide que se vuelva a la fórmula anterior del Praesidium (en la que se exigía que los valores fueran también compartidos por los pueblos); la enm. 6 Kaufmann propone la supresión del apartado, por considerar que es suficiente con el apartado 1 del artículo I-57.

Por otra parte, la enm. 3 Lopes pide que se añada un nuevo apartado que se refiera al “acervo comunitario” como fundamento de la Unión. La enm. 7 Hjelm-Wallen + 5 defiende otro apartado en el que se establezca que la toma de decisiones se realizará con la mayor apertura posible y lo más cerca de los ciudadanos que se pueda.

### **Artículo I-2: Valores de la Unión**

En una serie de enmiendas se ha pedido que se incluya la igualdad entre los valores enumerados en la primera frase (enm. 1 Dybkjaer, enm. 4 Kaufmann, enm. 8 Hjelm-Wallén + 3, enm. 10 Duff + 4, enm. 11 Michel + 4, enm. 9 Fischer: igualdad, incluida la igualdad entre hombres y mujeres). Otros propusieron que se mencionara el respeto de los derechos de las minorías en esta frase (enm. 3 Balazs + 10, enm. 7 Bonde). En una enmienda se propuso que se hablara de “derechos fundamentales” en lugar de “derechos humanos” (enm. 6 Berès + Duhamel)

.

### **Artículo I-3: Objetivos de la Unión**

En relación con el apartado 1, en la enm. 5 Hain se pide su supresión. La enm 16 Kohout sugiere que se sustituya “pueblos” por “ciudadanos”, como en el artículo 1.

En relación con los apartados 2 y 3, *sólo se reproducen las sugerencias formuladas por más de una enmienda.*

Así, algunos miembros de la Convención pidieron que se desplazara a la primera frase del apartado 3 la referencia al medio ambiente para aproximarla a la noción de desarrollo sostenible (enm. 4 De Vries, enm. 6 Farnleitner, enm. 8 Hain, enm. 12 Palacio, enm. 19 Barnier + Vitorino, enm. 20 Hjelm-Wallén + 2, enm. 21 Fischer,). Varios defendieron que se volviera a incluir el concepto de un alto nivel de competitividad ( enm. 1 Cushnahan + 9, enm. 1 de Vries, enm. 12 de Palacio, enm. 17 Hololei, enm. 18 Brok + 21, enm. 23 Michel + 5, enm. 24 Teufel, enm. 27 Villepin) o de la unión económica y monetaria (enm. 6 Farnleitner, enm. 18 Brok + 21, enm. 24 Teufel). Algunas enmiendas exigen una mención a los servicios de interés general (enm. 2 Cravinho, enm. 7 Gabaglio, enm. 19 Barnier + Vitorino, enm. 23 Michel + 5, enm. 27 Villepin) o aún a la protección de los consumidores (enm. 6 Farnleitner, enm. 9 Kaufmann). En algunas enmiendas se pide una mención a la protección de la salud (enm. 4 de Vries, enm. 9 Kaufmann) o a la lucha contra la pobreza en el interior de la Unión (enm. 3 de Rossa, enm. 23 Michel + 5, enm. 27 Villepin).

Algunos rechazaron la inclusión del concepto de cohesión *territorial* (enm. 8 Hain, enm. 13 Wuermeling, enm. 21 Fischer); otros querían que se añadiese la cooperación transfronteriza (enm. 14 Chabert y otros, enm. 24 Teufel). Finalmente, algunos quisieran que se mencionaran explícitamente todos los casos de discriminación referidos en el artículo III-5 (enm. 5 Dybkjaer, enm. 9 Kaufmann, enm. 22 Rupel + Lenarcic).

En cuanto al apartado 4, algunos proponen incluir una referencia al mantenimiento de la independencia y seguridad de la Unión (enm. 27 Villepin).

#### **Artículo I-4: Libertades fundamentales y no discriminación**

En la enm. 1 Hain se pide que el segundo apartado se limite a la discriminación exclusivamente entre ciudadanos de la Unión. En la enm. 3 Kohout se pide que se suprima este segundo apartado (pues incurre en una duplicación con la Carta). Otros, sin embargo, piden que en él se añada la prohibición de las discriminaciones mencionadas en el artículo III-5 (antiguo artículo 13 del TCE) (enm. 4 Borrell + 2).

#### **Artículo I-5: Relaciones entre la Unión y los Estados miembros**

En relación con el primer apartado, en la enm. 1 Hain se propone que se hable de “seguridad nacional en lugar de “seguridad interior”.

El Sr. Lopes (enm. 2) propone que se incluya un nuevo apartado en el que se defina que la Unión se funda en la igualdad entre sus Estados miembros.

El Sr. Kohout (enm. 3) propone que se consagre en este artículo, y no en el artículo 10, la primacía del Derecho de la Unión.

Brok + 22 proponen un **nuevo artículo 6 bis** sobre la bandera, la moneda, el himno y el día festivo de la Unión.

## **TÍTULO II: DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES Y LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN**

### **Artículo I-7: Derechos fundamentales**

En relación con el primer apartado, algunos pidieron que mejor se incluyera la Carta en forma de Protocolo que como Segunda parte de la Constitución (enm. 2 de Vries, enm. 3 Hain, enm. 6 Kalniete, enm. 7 Hjelm-Wallen + 2). Según un miembro, convendría precisar que las disposiciones de la Carta, como segunda parte de la Constitución, constituyen derecho directamente aplicable (enm. 5 Kaufmann). En una enmienda se sugirió que las instituciones, organismos y agencias deberían respetar los derechos de la Carta sobre la base de los artículos 51 y ss. de la misma y “en el espíritu” de las Explicaciones sobre ésta (enm. 4 Fini).

En relación con el segundo apartado, mientras algunos prefieren aligerar la fórmula relativa al CEDH, proponiendo “intentará procurar...” (enm. 3 Hain), o "intentará" (enm. 9 Villepin), otros desean, sin embargo, que se refuerce (enm. 1 Demiralp). Otras enmiendas deseaban que se mencionara explícitamente la posibilidad de que la Unión se adhiera a otros Convenios en materia de Derechos Humanos (enm. 5 Kaufmann, enm. 8 Duff + 5). Algunos proponen añadir "a tal fin, se adjunta al acta final una declaración por la que se establecen las condiciones de dicha adhesión" (enm. 9 Villepin).

### **Artículo I-8: Ciudadanía de la Unión**

- Supresión de la lista que figura en el apartado 2 pedida por las enms. 2 Kohout y 3 Kaufmann.
- Las enms. 1 Borrell + 2 y 3 Kaufmann proponen conceder acceso a la ciudadanía europea a nacionales de terceros países residentes de larga duración en la Unión.

## **TÍTULO III: DE LAS COMPETENCIAS DE LA UNIÓN**

### **Artículo I-9: Principios fundamentales**

#### *Apartado 2.*

- Apartado 2: suprimir la referencia al hecho de que las competencias son atribuidas por los Estados miembros: enm. 3 Brok + 20, enm. 5 Duff + 4.

#### *Apartado 3.*

- Suprimir en el apartado 3 sobre el principio de subsidiariedad la referencia al nivel regional y local: enm. 1 Lopes y Lobo Antunes
- En la segunda frase del párrafo segundo del apartado 3, añadir una referencia al Comité de las Regiones en el control del respeto del principio de subsidiariedad. Añadir un apartado relativo al respeto por parte de la Unión Europea del reparto interno de competencias en los Estados miembros: enm. 4 Chabert + 5.

#### *Apartado 4.*

- En el apartado 4 establecer que en una serie de ámbitos (medio ambiente, protección de los consumidores, etc.) las normas de la Unión son siempre de carácter mínimo y que los Estados miembros pueden adoptar en esos ámbitos disposiciones para el desarrollo sostenible. Añadir limitación en la aplicación de cláusulas de no discriminación e igualdad :enm. 2 Bonde

### **Artículo I-10: El Derecho de la Unión**

#### *Apartado 1.*

- Reformulación del principio de primacía: enm. 1 Hain
- Apartado 1: añadir una referencia a la atribución de competencias por los Estados miembros: enm. 2 Hjelm-Wallén + 2

- Sustituir el apartado 1 por “el Derecho de la Unión posee la primacía sobre el Derecho de los Estados miembros”: enm. 3 O’Sullivan y Ponzano

#### Apartado 2.

- Supresión del apartado 2 (repite el artículo I-5, apartado 2): enm. 1 Hain.

### **Artículo I-11: Categorías de competencias**

#### Apartado 1.

- Situar el apartado 1 tras el apartado 2: enm. 4 Duff + 3.

#### Apartado 2.

- Suprimir los términos “o hubiere decidido dejar de ejercerla” : enm. 2 Lopes y Lobo Antunes
- Añadir una referencia al poder de legislar de las regiones de acuerdo con las disposiciones constitucionales: enm. 3 Chabert + 5
- Sustituir la última frase por otra en la que se disponga que, cuando la Unión haya ejercido su competencia en un ámbito, los Estados miembros sólo podrán ejercer las suyas respetando los límites de la Constitución: enm. 7 Villepin

#### Apartados 3 y 4

- Suprimir los apartados 3 y 4 (pues no se trataría de competencias, sino de políticas ya descritas en los artículos I-14 y I-15): enm. 1 Hain
- Sustituir el apartado 3 por la coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros en el seno de la Unión: enm. 5 Fischer



## **Artículo I-12: Competencias exclusivas**

### **Apartado 1.**

- Suprimir la referencia a la conservación de los recursos biológicos marinos: enm. 1 McCormick
- Suprimir las normas sobre la competencia: enm. 3 Kaufmann, enm. 5 Fischer
- Añadir en el apartado 1 la política agrícola y pesquera: enm. 4 Azevedo + 3
- Añadir después de la política comercial común una referencia al arancel aduanero común: enm. 3 Kaufmann
- Excluir de la política comercial común los acuerdos en los ámbitos del comercio de los servicios culturales y audiovisuales, de los servicios educativos, de los servicios sociales y de salud humana, así como en el ámbito de las inversiones: enm. 11 Villepin

### **Apartado 2.**

- Reformular el apartado 2: añadir una referencia al apartado 3 del artículo 32 de la Parte III y enumerar en los guiones sueltos los tres casos de competencia exclusivas enumerados en este apartado: enm. 2 Hain
- Reformular el apartado 2: la competencia exclusiva existe en los ámbitos que corresponden a competencias internas o cuando la celebración de un acuerdo esté previsto en un acto legislativo de la Unión: enm. 6 Lamassoure
- Reformular el apartado 2: sustituir el acto legislativo por acto jurídico obligatorio; sustituir "necesaria para permitir a la Unión ejercer su competencia en el plano interno" por "necesaria para realizar uno de los objetivos de la Unión" (enm. 7 O'Sullivan y Ponzano)
- Nueva redacción y precisión del apartado 2: enm. 9 Tiilikainen + 5
- Sustituir "afecte" por "cause perjuicio": enm. 5 Fischer
- Establecer la unanimidad y el carácter mixto para la celebración de acuerdos en los ámbitos de servicios, educación, cultura, audiovisual, etc.: enm. 8 Teufel

## **Artículo I-13: Ámbitos de competencia compartida**

### **Apartado 2.**

- Añadir igualdad entre hombres y mujeres: enm. 2 Dybkjaer
- Hacer una referencia a la salud pública en general: Pieters, Giannakou. Limitar a las amenazas de carácter transfronterizo contra la salud pública (enm. 8 Brok + 18)
- Suprimir
  - energía: enm. 4 De Vries
  - redes transeuropeas: enm. 5 Hain
  - espacio de libertad, seguridad y justicia: enm. 4 De Vries y De Bruijn, enm. 12 Fischer
  - cohesión económica y social: enm. 12 Fischer
  - la referencia al espacio: enm. 14 Hjelm-Wallén + 2
- Suprimir la referencia a la Parte III para la política social: enm. 3 Pieters, enm. 5 Hain, enm. 6 Kaufmann, enm. 11 Duff + 4
- Añadir:
  - en medio ambiente, una referencia a la protección de los animales: enm. 7 Maij-Weggen
  - cooperación transfronteriza: enm. 9 Chabert + 5
  - referencia a los aspectos fiscales del mercado interior: enm. 10 Costa + 2
  - en agricultura y pesca, una referencia a la protección de los animales: enm. 1 Giannakou
  - lucha contra la droga: enm. 1 Giannakou
  - prevención y lucha contra el fraude: enm. 1 Giannakou
  - en salud pública, una referencia al nivel de la Unión: enm. 15 Tiilikainen + 5
  - referencia a la energía nuclear: enm. 17 Teufel

### **Apartados 3 y 4**

- Suprimir el apartado sobre la investigación, el desarrollo tecnológico y el espacio (situarlo en el artículo 16): enm. 15 Tiilikainen + 5
- Suprimir el apartado sobre la cooperación al desarrollo y la ayuda humanitaria (situarlo en el artículo 16): enm. 15 Tiilikainen + 5

## **Artículo I-14: Coordinación de las políticas económicas y de empleo**

### **Apartado 1.**

- Nueva redacción del apartado 1, haciendo referencia a la coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros en el seno de la Unión y a la adopción de orientaciones por ésta: enm. 1 Hain, enm. 11 Wuermeling, enm. 6 Fischer, enm. 9 Teufel, enm. 13 Villepin

### **Apartado 2.**

- Suprimir el apartado 2: enm. 1 Hain

### **Apartados 3 y 4.**

- Añadir en los apartados 1, 3, y 4 una referencia a la coordinación por los Estados miembros y la Unión de las políticas económicas: enm. 2 De Vries, De Bruijn
- Suprimir la referencia al empleo: enm. 8 Lennmaker, enm. 1 Hain
- Añadir en el título del artículo una referencia a la coordinación de las políticas en materia social. En el apartado 4, sustituir “podrá adoptar” por “adoptará”: enm. 3 Farnleitner
- Suprimir la referencia a la políticas sociales: enm. 8 Lennmaker, enm. 7 Hjelm-Wallén + 2
- Apartados 3 y 4: sustituir “garantizar” por “apoyar”: enm. 5 Duff + 3
- Apartado 4: añadir una referencia a las políticas económicas y de empleo: enm. 12 Borrell + 2

### **En general**

1. Suprimir artículo: enm. 10 Tiilikainen + 5

## **Artículo I-15: Política exterior y de seguridad común**

### **Apartado 2**

- Suprimir la referencia a la cooperación con espíritu de lealtad (la referencia en el artículo I-5 debería bastar): enm. 1 Hain

## **Artículo I-16: Ámbitos de la acción de apoyo, coordinación o complemento**

- Añadir artículo 16 bis sobre el método abierto de coordinación: enm. 1 De Rossa

### **Apartado 2**

- Añadir en el apartado 2:
  - el turismo: enm. 2 Cisneros, enm. 5 Lopes, Lobo Antunes, enm. 12 Borrell + 2, Palacio, enm. 6 Giannakou
  - la cohesión territorial: enm. 3 De Vries, De Bruijn
  - las redes transeuropeas, salvo para favorecer la interconexión y la interoperabilidad de las redes nacionales, así como el acceso a esas fuentes: enm. 4 Hain
  - la coordinación de las políticas económicas y sociales y de empleo: enm. 9 Tiilikainen + 5
  - la cooperación al desarrollo: enm. 9 Tiilikainen + 5
  - la investigación, el desarrollo tecnológico y el espacio: enm. 9 Tiilikainen + 5
  - la inserción social: enm. 1 De Rossa
  - el empleo: enm. 10 Teufel
- Suprimir en el apartado 2:
  - la salud humana: enm. 7 Michel + 4

### **Apartado 3**

- Prever la posibilidad de excepción en la Parte III respecto de la prohibición general de armonización: enm. 11 Villepin

## **Artículo I-17: Cláusula de flexibilidad**

### **Apartado 1.**

- Suprimir la referencia al marco de las políticas de la Parte III: enm. 1 De Vries, De Bruijn, enm. 2 Farnleitner
- Añadir la consulta al Comité de las Regiones y al Comité Económico y Social: enm. 2 Farnleitner
- Sustituir unanimidad por mayoría cualificada (enm. 4 Lopes, Lobo Antunes) o por mayoría de tres cuartos de los Estados miembros que cuenten con una representación de tres cuartos de la población de la Unión: (enm. 8 Michel + 4) o por mayoría cualificada reforzada (enm. 11 Azevedo + 3)
- Añadir un nuevo párrafo por el que quede excluida la aplicación del artículo I-17 en el ámbito de la PESC: enm. 3 Hain

### **Apartado 2**

- Añadir en el apartado 2 una referencia al Comité de las Regiones: enm. 7 Chabert + 5

### **Apartado 3**

- Añadir un apartado sobre la expiración de los actos adoptados sobre la base de esta disposición a los tres años (enm. 5 Wuermeling) o a los cinco años (enm. 9 Teufel)
- Añadir una referencia a la posibilidad de derogar las disposiciones que hayan quedado obsoletas, adoptadas sobre la base de la presente disposición.
- Suprimir el apartado 3: enm. 10 Villepin

## **TÍTULO V: DEL EJERCICIO DE LAS COMPETENCIAS DE LA UNIÓN**

### **Capítulo I: Disposiciones comunes**

#### **Artículo I-32: Actos jurídicos de la Unión**

En lo que concierne a **la enumeración de los actos** en el artículo I-32, algunas enmiendas proponen la inclusión de otros tipos de actos. Es el caso de las enmiendas 2 Kohout y 3 Farnleitner (directiva), de la enmienda 1 Kaufmann (acto orgánico) y de la enmienda 4 Hain (Decisión PESC). Una enmienda (enm.5 Barnier y otros) manifiesta el deseo de que se introduzca el principio de la programación interinstitucional. Otra querría que se suprimiera la limitación para la adopción de actos atípicos (enm. 6 Lopes y Lobo Antunes).

#### **Artículo I-33: Actos legislativos**

Los **actos legislativos** previstos en el artículo I-33 son objeto de enmiendas que pretenden que se suprima la especificidad del procedimiento legislativo ordinario en materia de espacio de libertad (enm. 7 Michel y otros), se prevean procedimientos particulares en materia de PESC (enm. 8 Hain), se establezcan para la Comisión la obligación de informar sobre sus iniciativas (enm. 9 Kaufmann) y se supriman las excepciones al procedimiento legislativo ordinario (enm. 10 Borrell y otros).

#### **Artículo I-34: Actos no legislativos**

#### **Artículo I-35: Reglamentos delegados**

Dos enmiendas a los artículos I-34 y I-35 (enm. 11 y enm. 17 Duff y otros) querrían que **los actos delegados** tuvieran un rango legislativo. La definición de estos actos es objeto de enmiendas contradictorias, ya que algunas desearían que el acto delegado se limitara a completar el acto legislativo (enm. 12 Wuermeling, 13 Teufel y 14 Hjelm-Wallén y Petersson) mientras que otras querrían que no pudiera más que enmendarlo (enm. 15 Lopes y Lobo Antunes y enm. 31 Villepin). La enmienda 31 Villepin suprime la reserva de ley para los elementos esenciales de un ámbito.

Una enmienda (enm. 18 De Vries y De Bruijn) propone que se establezca un mecanismo de consulta y control nacional. La enmienda 20 Hain persigue un objetivo similar. Los mecanismos de control son el objeto de las enmiendas 13 Teufel, que propone que se incluya una cláusula de extinción ("sunset clause"); 16 Fischer, que propone que una ley pueda de antemano establecer otras modalidades particulares; 21 Kaufmann, que precisa el alcance de la cláusula de revocación (y establece la obligación de información por parte de la Comisión); 31 Villepin que propone la aplicación del procedimiento legislativo ordinario para activar la cláusula de revocación; 10 Tiilikainen y otros y 31 Villepin, que exigen el acuerdo del Parlamento y del Consejo para activar la cláusula de revocación y 20 Hain, que, por el contrario, exige este acuerdo para expresar una objeción que impida la entrada en vigor.

### **Artículo I-36: Actos de ejecución**

En lo que concierne a los **actos de ejecución** contemplados en el artículo I-36, las enmiendas correspondientes precisan los casos en que pueden ser adoptados por el Consejo (enm. 24 Barnier y otros y enm. 25 Fischer) o que excluyen dicha posibilidad (enm. 22 Kaufmann). La enmienda 26 Hain querría una base jurídica que contemplara los mecanismos de control en la Parte III de la Constitución; deben precisarse las particularidades en materia de PESC y del antiguo tercer pilar. La enmienda 27 Duff y otros estima que no son los Estados miembros los que controlan los actos de ejecución. Una enmienda propone que se cambie el procedimiento de adopción de la ley que establece las modalidades de control: unanimidad en el Consejo y consulta al Parlamento (enm. 28 Hjelm-Wallén y Petersson).

### **Artículo I-37: Principios comunes de los actos de la Unión**

La enmienda 29 (enm. Duff y otros) introduce en el artículo I-37 la obligación de información por parte de los Estados en lo relativo a la incorporación de la legislación comunitaria, y la enmienda 30 Hjelm-Wallén y Petersson propone que en este mismo artículo se añada el principio de buena redacción de los actos de la Unión.

## **Capítulo II: Disposiciones particulares**

### **Artículo I-39: Disposiciones particulares relativas a la ejecución de la política exterior y de seguridad común**

#### *Procedimiento de decisión*

- La norma general debería ser la votación por mayoría cualificada, reservando la unanimidad a los casos específicos (por ejemplo, para las decisiones con implicaciones militares o de defensa, o cuando el Consejo se pronuncie a propuesta de un Estado miembro, o cuando estén en juego los intereses vitales de un Estado miembro) (enm. 4 Farnleitner, enm. 5 Lennmarker, enm. 2 Kaufmann, enm. 8 Dini, enm. 10 Tiilikainen + 5) (el apartado 8 se suprimiría en consecuencia).
- En la Parte III (art. III-196) habría que prever que la votación por mayoría cualificada se aplicara también a las propuestas conjuntas del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión (tal como se definen en el artículo III-189), así como a las propuestas del Ministro solo (enm. 6 Fischer)

#### *Derecho de iniciativa*

- El derecho de iniciativa PESC debería atribuirse también a la Comisión, como tal o de forma conjunta con el Ministro de Asuntos Exteriores (enm. 4 Farnleitner)
- Suprimir "*o del Ministro con el apoyo de la Comisión*" (por ser el Ministro miembro de la Comisión) (enm. 11 Villepin)

#### *Instrumentos*

- Suprímase la frase "*Se excluyen de este ámbito las leyes y las leyes marco*" (apartado 7), ya que la definición de los instrumentos ya está cubierta por las disposiciones del artículo III-190 relativas a los instrumentos (enm. 3 Lopes + 1), o para prever la posibilidad de adopción de leyes y de leyes marco en la PESC (enm. 4 Farnleitner)
- Propuesta de adición de "PESC" después de "decisiones" para distinguir el acto jurídico del término más genérico (enm. 1 Hain)
- El Consejo Europeo no debería adoptar decisiones europeas en materia PESC, ya que no es una institución legislativa (enm. 4 Farnleitner)



### Consulta entre Estados miembros

- Solicitud de supresión de la frase (apartado 5) "*Antes de emprender cualquier acción en el ámbito internacional o de asumir cualquier compromiso que pudiera afectar a los intereses de la Unión, cada Estado miembro consultará a los demás en el seno del Consejo o del Consejo Europeo*" (enm. 1 Hain)

### Papel del Parlamento Europeo y de los Parlamentos nacionales

- Definición de "opciones fundamentales PESC" con la aprobación del PE (enm. 2 Kaufmann)
- Incluir en el apartado 6 una referencia a los Parlamentos nacionales (enm. 9 Azevedo+3)

### Servicio diplomático de la Unión

- Incluir en la Parte III (art. III-192) que asistirá al Ministro de Asuntos Exteriores un Servicio diplomático de la Unión, compuesto por funcionarios de las instituciones y funcionarios de los Estados miembros en comisión de servicios (enm. 6 Fischer)

### Otros temas

- Añadir una disposición que estipule que la aplicación de la PESC no afectará a las competencias de la Unión en otros ámbitos (enm. 4 Farnleitner)
- Incluir en el apartado 4 una referencia a los "principios y objetivos de la acción exterior de la Unión, tal como los enumera la Constitución" para hacer explícito que la PESC se ejecutará dentro del respeto de dichos principios y objetivos(enm. 1 Hain)
- Enmiendas de redacción (enm. 6 Fischer, enm. 7 Duff + 3)

## **Artículo I-40: Disposiciones particulares relativas a la ejecución de la política de seguridad y defensa común**

### En general:

- Añadir un nuevo apartado en el que se prevea la defensa mutua entre Estados miembros, así como, para su aplicación, la creación de fuerzas armadas de la Unión. (enm. 6 Muscardini)

### Apartado 1

- Suprimir la última frase "La ejecución de estas tareas se apoyará en las capacidades suministradas por los Estados miembros" (enm. 5 Lopes + 1)
- Suprimir la noción de refuerzo de la seguridad internacional, sustituyéndola por el respeto del Derecho internacional, en particular la protección de los principios de la Carta de las Naciones Unidas (enm. 4 Kaufmann)
- Suprimir "fuera de la Unión" (enm. 15 Villepin)

### Apartado 2

- Deseo de volver a la redacción del apartado 1 del artículo 17 del TUE, es decir: sustituir "conducirá" por "podría conducir" (enm. 9 Kohout, enm. 11 Hjelm-Wallén y otros) y "una vez que el Consejo Europeo lo haya decidido por unanimidad" por "si el Consejo Europeo así lo decide por unanimidad" (enm. 11 Hjelm-Wallén y otros).
- Sustituir "determinados Estados miembros" por "los Estados miembros" en el párrafo segundo. (enm. 9 Kohout)

### Apartado 3

- Añadir una referencia a la posibilidad de recurrir a los medios y capacidades de la OTAN (acuerdo Berlín +) (enm. 3 Hain)
- Sustituir la noción de mejora de las capacidades por la de su desarrollo, añadiendo las capacidades civiles (enm. 11 Hjelm-Wallén y otros)
- Sustituir la última frase del párrafo segundo, relativa al compromiso de los Estados miembros de mejorar sus capacidades, por una nueva frase en la que se especifique que los Estados miembros desarrollarán sus capacidades con vistas a contribuir a la ejecución de la política común de seguridad y defensa (enm. 14 Tiilikainen y otros)

### Organismo

- Suprimir de las misiones del Organismo las relativas a:
  - el fomento de medidas para satisfacer las necesidades operativas;
  - la participación en la definición de una política europea de capacidades militares.(enm. 5 Lopes + 1)
- Suprimir la referencia al Organismo, ya que éste debería instituirse en la Parte II de la Constitución, y sustituirla por el apoyo al desarrollo de las capacidades militares a través de la cooperación entre los Estados miembros en el ámbito del armamento (enm. 11 Hjelm-Wallén y otros)
- Modificar el nombre del Organismo añadiendo la noción de desarrollo de capacidades y suprimiendo "militares" después de capacidades (enm. 3 Hain, enm. 12 Fischer y enm. 15 Villepin)
- Suprimir las diferentes misiones del Organismo, sustituyéndolas por "para apoyar estos esfuerzos, incluso fomentando la cooperación y contribuyendo al desarrollo de políticas sobre todos los temas que le son afines" y añadir que el Organismo se crea en el seno del Consejo/bajo el Consejo (enm. 3 Hain, enm. 12 Fischer y enm. 15 Villepin)

### Apartado 4

- Colocar la iniciativa de un Estado miembro al comienzo de la lista de autores de la propuesta y añadir a esta enumeración la propuesta de la Comisión, así como la propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión (enm. 7 Farnleitner)
- Añadir una frase en la que se especifique que el compromiso de las fuerzas nacionales y multinacionales con vistas a operaciones dependerá de una decisión de los Estados miembros o de los Estados miembros afectados (enm. 3 Hain)
- Suprimir la posibilidad de una propuesta conjunta del Ministro de Asuntos Exteriores y de la Comisión en la que se refiere al recurso a medios nacionales, así como a los instrumentos de la Unión. Sólo el Ministro de Asuntos Exteriores podrá hacer una propuesta de ese tipo (enm. 15 Villepin)

### Apartado 5

Suprímase el apartado (enm. 7 Farnleitner)

### Apartado 6

- Suprimir la noción de elevados en relación con las capacidades (enm. 5 Lopes + 1) o suprimir toda referencia a los criterios (enm. 9 Kohout)
- Suprimir el apartado, porque se considera que pone en duda el carácter inclusivo y flexible de la PESD (enm. 3 Hain, enm. 11 Hjelm-Wallén y otros, enm. 10 Kalniete, enm. 8 Hololei)
- Preferencia por la supresión del apartado, pero si se tomara la decisión de desarrollar esta cooperación, ésta debería regirse por las disposiciones relativas a la cooperación reforzada (enm. 14 Tiilikainen y otros)
- Añadir una frase al principio del apartado: "Mediante el desarrollo de su política de seguridad y defensa común, la Unión tendrá como objetivo la creación de una Unión Europea de seguridad y defensa. En esa perspectiva ..." (enm. 15 Villepin)

### Apartado 7

- Sustituir la frase relativa a una estrecha cooperación con la OTAN por una frase que especifique que las disposiciones del apartado no afectarán, respecto a aquellos a quienes les concierna, a los derechos y obligaciones derivados del Tratado del Atlántico Norte (enm. 15 Villepin)
- Suprimir este apartado, ya que se considera que la propuesta de cooperación más estrecha en materia de defensa mutua divide a los Estados miembros y duplica los compromisos contraídos por determinados Estados miembros en otros marcos. (enm. 5 Lopes + 1), enm. 3 Hain., enm. 1 De Vries + 1, enm. 2 Demilrap, enm. 11 Hjelm-Wallén y otros, enm. 10 Kalniete)
- Preferencia por la supresión de este apartado; no obstante, las disposiciones actuales de los Tratados en lo concerniente al umbral de participación, la apertura y el procedimiento de decisión deberían constituir el nivel mínimo. (enm. 14 Tiilikainen y otros)

### Apartado 8

- Añadir la necesidad de aprobación por el Parlamento Europeo de las opciones fundamentales de la política de seguridad y defensa común, así como de las decisiones relativas a las misiones contempladas en el apartado 1 (enm. 4 Kaufmann)
- Añadir la información y la consulta asimismo a los parlamentos nacionales en el marco de la Conferencia interparlamentaria (enm. 13 Azevedo + 1)

#### **Artículo I-41: Disposiciones particulares relativas a la realización del espacio de libertad, seguridad y justicia**

El artículo 41 ha sido objeto de dos enmiendas: el Sr. Kohout pide la eliminación del apartado 2, que hace referencia a los parlamentos nacionales. El Sr. Chabert y otros piden que se añada a este artículo una referencia a los parlamentos regionales y a la legislación regional.

La enm. Villepin propone un nuevo apartado que destaque el papel del Consejo JAI en la materia. Asimismo, sugiere una formulación ligeramente diferente más cercana de las fórmulas empleadas en la Parte III, sobre el control ejercido por los Parlamentos nacionales respecto a Eurojust.

#### **Artículo I-42: Cláusula de solidaridad**

- Suprimir toda referencia al terrorismo en el ámbito de aplicación de la cláusula y conservar únicamente las referencias a las catástrofes naturales o de origen humano con explicación de que las consecuencias exactas de esta cláusula no están claras en particular en lo relativo a la lucha contra el terrorismo. (enm. 1 De Vries + 1)
- Suprimir las letras a) y b). Suprimir el recurso a los medios militares. (enm. 2 Kaufmann)
- Nuevo encabezamiento: cláusula de seguridad y solidaridad (enm. 4 Villepin)
- Nueva redacción del artículo: Ante las amenazas que se ciernen sobre su seguridad común, la Unión y sus Estados miembros actuarán conjuntamente en un espíritu de solidaridad en caso de que un Estado miembro sea objeto de un ataque terrorista o de cualquier otra calamidad. A dicho efecto, la Unión y sus Estados miembros harán uso de todos los recursos disponibles, incluidos las capacidades civiles y militares, dentro del marco del artículo 30, para garantizar así la ayuda y asistencia a petición del Estado miembro de que se trate. Expresarán así el principio de indivisibilidad de la seguridad de los Estados miembros de la Unión (enm. 4 Villepin)

### **Capítulo III: La cooperación reforzada**

#### **Artículo I-43: La cooperación reforzada**

De forma general, el artículo 43 (antiguo artículo 32 ter) ha sido bien acogido, dejando aparte la enmienda de un convencional que propone que se supriman todas las disposiciones relativas a la cooperación reforzada (enm. 3 Duff + Gricius, Ruppel, McLennan of Rogart y Lichtenberger). Otra enmienda propone que se recoja tal cual el texto del artículo 43 del TUE (enm. 10 Lopes + Nazare Pereira y Lobo Antunes). En cuanto al resto, las propuestas de enmienda afectan básicamente a la condición de último recurso, el umbral mínimo de participación y la mayoría cualificada dentro de la cooperación reforzada <sup>1</sup>. Además, han sido presentadas numerosas enmiendas relativas a los artículos de la tercera parte (art. III - 318 a III - 325, antiguos artículos I a O).

#### **Umbral mínimo de un tercio de los Estados miembros:**

Algunas enmiendas traducen la voluntad de mayor flexibilidad en relación con esta condición:

- Ocho Estados miembros, con la posibilidad de que la Comisión presente una propuesta de excepción, en el marco del procedimiento de autorización (enms. 2 y 21 de Villepin), y tres Estados miembros en el ámbito de la defensa (véase la enmienda 1 sobre el artículo I, nuevo artículo III-318)
- Cinco Estados miembros (enms. 4 y 18 Fischer)
- Un cuarto de los Estados miembros, para la cooperación reforzada relativa a la aplicación del espacio de libertad, seguridad y justicia (enm. 9 Haenel)
- Supresión de la condición de último recurso, dejando que sean los actores del procedimiento de autorización los que se encarguen de fijar la masa crítica suficiente en función de los ámbitos tratados (enm. 5 Michel + Di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Otras enmiendas, por el contrario, proponen que el umbral mínimo se remonte a la mitad de los Estados miembros, como preveía el Tratado de Amsterdam: enms. 1 y 11 Balazs; enm. 6 Queiro; 17 Kohout; enm. 14 Kiljunen, enm. 12 Kalniete)

---

<sup>1</sup> También hay otras enmiendas de carácter horizontal que afectan, por ejemplo, a la denominación del Ministro de Asuntos Exteriores (véanse las enmiendas de Queiro, que propone "Representante europeo para los asuntos exteriores"), o la de Roche que propone "el Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión".

### **Condición de último recurso:**

Varias enmiendas proponen que se suprima la condición de último recurso (enm. 2 de Villepin, enms. 4 y 18 Fischer) o que al menos se la formule de forma más general, en concreto sin constatación previa del Consejo (enm. 5 Michel + 4). Por el contrario, una enmienda propone que se recoja la fórmula del Tratado de Niza (enm. 16 Frendo).

### **Mayoría cualificada dentro de la cooperación reforzada:**

Varias enmiendas recuerdan que la formulación del voto por mayoría cualificada en el seno de la cooperación reforzada depende del acuerdo final sobre esta cuestión (enm. 6 Queiro, enm. 7 Roche; enm. 10 Lopes + 2). En particular, una enmienda recuerda el principio según el cual el umbral de la mayoría de los Estados miembros es más elevado cuando no se decide sobre la base de una propuesta de la Comisión (enms. 5 y 20 Michel + 4).

Otros proponen que se conceda a los Estados miembros participantes la facultad de recurso a la votación por mayoría cualificada, incluso en los casos en que la Constitución prevea la votación por unanimidad ya sea de resultados de una decisión en ese sentido por unanimidad de los Estados miembros participantes (enms. 5 y 20 Michel + 4) ya sea cuando la Comisión lo prevea en su propuesta (enm. 21 Villepin)

### **Otras enmiendas:**

#### Apartado 1:

- No excluir las competencias exclusivas del ámbito de aplicación de la cooperación reforzada (enm. 8 Beres, Duhamel y Fayot)

#### Apartado 2:

- Prever el dictamen conforme del Parlamento Europeo en el procedimiento de autorización, también en el marco de la PESC (enm. 13 Kaufmann, enm. 19 Duff + 2)

### Apartado 3:

- Precisar "todos los *representantes* de los Estados miembros..." (enm. 13 Kaufmann)

### Apartado 4:

Precisar que los actos son directamente aplicables únicamente en los Estados participantes (enm. 5 Michel + 4).

Añadir "de la Unión" después de "acervo" en el apartado 4 (enms. 4 y 18 Fischer)

Suprimir la segunda frase del apartado 4 (enm. 6 Queiro, enm. 13 Kaufmann)

Prever un recurso específico ante el Tribunal de Justicia para los que no participen en la decisión de autorización inicial (enm. 17 Kohout)



## **TÍTULO VI: DE LA VIDA DEMOCRÁTICA DE LA UNIÓN**

### **Artículo I-44: Principio de igualdad democrática**

- Reflejar la igualdad dual de los ciudadanos y de los Estados miembros y suprimir la segunda frase relativa a la igual atención de las instituciones de la Unión (enms. 2 Rupel y Lenarčič, 3 Tiilikainen + 5), o suprimir la segunda frase (enm. 4 Duff + 4).
- Suprimir (enm. 1 Kaufmann).

### **Artículo I-45: Principio de democracia representativa**

- Apartado 2: Añadir una referencia a la representación de las comunidades regionales y locales a través del Comité de las Regiones (enm. 3 Chabert + 5).
- Apartado 3: Añadir referencias a las peticiones y referendos europeos y suprimir la segunda frase (enm. 1 Kaufmann).
- Apartado 4: Volver a formularlo para hacer referencia a la base jurídica de los partidos políticos europeos (enm. 1 Kaufmann) o reproducir el texto del actual artículo 191 del TCE (enm. 2 Lopes y Lobo Antunes).

### **Artículo I-46: Principio de democracia participativa**

- Apartado 1: Referirse a la sociedad civil organizada (enm. 5 Hololei).
- Apartado 2: Añadir que el diálogo debería ser estructurado (enms. 1 De Rossa, 3 Kaufmann, 5 Hololei), así como una referencia al respeto de la autonomía de las asociaciones/la sociedad civil (enm. 1 De Rossa), o las regiones (enm. 2 Hain), o la sociedad civil organizada (enm. 3 Kaufmann), y añadir asimismo que el diálogo debería tener lugar en cada fase del proceso de toma de decisiones (enm. 5 Hololei). Suprimir las referencias a las "asociaciones representativas" (enm. 3 Kaufmann).
- Añadir un nuevo apartado 3 sobre las consultas con entidades regionales y locales (enm. 4 Palacio).

## **Artículo I-47: Los interlocutores sociales y el diálogo social autónomo**

- Hacer referencia al papel de los interlocutores sociales en todos los ámbitos de su competencia y a la facilitación del diálogo social, incluidos la correulación y los acuerdos (enm. 1 Gabaglio). Añadir una referencia al establecimiento de la Cumbre Social Tripartita para el Crecimiento y el Empleo (enm. 2 Katiforis).

## **1. Artículo I-48: El Defensor Europeo del Pueblo**

Sin enmiendas.

## **Artículo I-49: Transparencia de los trabajos de las instituciones de la Unión**

- Apartado 1: Hacer referencia al principio de apertura y a la definición de excepciones en una ley europea (enm. 2 Lennmarker). Sustituir "la sociedad civil" por los ciudadanos (enm. 3 Lopes y Lobo Antunes), suprimir "posible" (enm. 4 Bonde).
- Apartado 2: En lugar de "cuando delibere sobre una propuesta legislativa y la adopte", referirse a durante la presentación y la votación (enm. 3 Lopes y Lobo Antunes). Añadir referencias específicas al acceso a los documentos para los Diputados al Parlamento Europeo (enm. 5 Bonde). Sustituir delibere sobre (...) y la adopte" por "se pronuncie sobre" (enm. 8 De Villepin).
- Apartado 3: Suprimir (enm. 1 Kaufmann). Sustituir "la forma en que estén elaborados dichos documentos" por "su soporte" (enm. 8 De Villepin).
- Apartado 4: Añadir referencias a los organismos y agencias (enm. 1 Kaufmann), o que la ley europea debería establecer también la estructura y el contenido del Diario Oficial de la Unión Europea (enm. 7 Duff + 5).
- Añadir uno o varios apartados sobre el derecho a la libertad de expresión de los miembros, funcionarios y otros agentes de las instituciones y los miembros de los comités (enms. 2 Lennmarker, 6 Hjelm-Wallén + 3), o a la disponibilidad de los documentos para el público y las reuniones públicas (enm. 5 Bonde).

### **Artículo I-50: Protección de datos personales**

- Apartado 1: suprimir (enms. 2 Kaufmann, 3 Duff + 4).
- Apartado 2: trasladar a la Parte III (enm. 3 Duff + 4), suprimir la última frase (enm. 4 Teufel).
- Apartados 4 y 5: suprimir (enm. 1 Hain).

### **Artículo I-51: Estatuto de las iglesias y de las organizaciones no confesionales**

- Añadir en el apartado 1 que las disposiciones no interferirán con asuntos relativos a la religión y las creencias en los Estados miembros (enm. 4 Bonde).
- Suprimir (enms. 1 Demiralp, 2 Kaufmann, 3 Lekberg, 5 Duff + 3, 6 Michel + 4).

### **[Artículo I-X]**

Debería señalarse que se ha retirado la propuesta de posible artículo X (Congreso de los Pueblos de Europa) (véase el doc. CONV 770/03); por consiguiente, no se citan aquí las propuestas de supresión del artículo (lista de enmiendas en el Anexo).

### **Propuestas de nuevo artículo**

- Añadir un artículo relativo a las lenguas oficiales y de trabajo de la Unión Europea, con inclusión de disposiciones sobre los derechos de los ciudadanos y otros interesados a este respecto en sus contactos con las instituciones, los organismos y las agencias (enm. I-49/4 Pieters + 2).
- Añadir un artículo sobre el derecho de petición y referéndum europeo, que incluya disposiciones sobre la organización del debate dentro de las instituciones de la Unión y/o la presentación de propuestas legislativas y la ratificación de una propuesta legislativa o un tratado mediante referéndum popular (enm. 1 Lamassoure).
- Añadir un artículo relativo a las entidades locales y regionales con arreglo al modelo del artículo I-51 (relativo al estatuto de las iglesias y de las organizaciones no confesionales).

## **TÍTULO VII: DE LAS FINANZAS DE LA UNIÓN**

### **Artículo I-52: Principios presupuestarios y financieros**

Los **principios presupuestarios** contemplados en el artículo I-52 son objeto de las enmiendas 1 Hain, 2 Farnleitner y 3 Tiilikainen y otros, que tienen el objetivo de precisar mejor tales principios. La enmienda 1 Hain propone cambiar el procedimiento previsto en el artículo III-314.

### **Artículo I-53: Recursos de la Unión**

Por lo que respecta a los procedimientos relativos a los **recursos** contemplados en el artículo I-53, varias enmiendas (enm. 4 De Vries y De Bruijn, enm. 5 Teufel y enm. 6 Hain) proponen un único procedimiento que atañe a la totalidad de las disposiciones relativas a los recursos: unanimidad en el Consejo, ratificación nacional y consulta al Parlamento. La enmienda 8 Hjelm-Wallén y Petersson. propone el mismo procedimiento para las modalidades de los recursos contemplados en el apartado 4. En otras enmiendas se aboga, por el contrario, por procedimientos menos complejos que los propuestos en el artículo I-53 (enm. 9 Michel y otros, que propone una mayoría reforzada en el Consejo con aprobación del Parlamento y enm. 10 Fini y Speroni, que prevé el procedimiento legislativo con ratificación nacional). En la enmienda 27 Teufel se propone que el Consejo decida por unanimidad para la fijación de los límites máximos de los gastos.

Los principios relativos a los recursos son objeto de las enmiendas 12 Wuermeling y 13 Farnleitner, que desearían que el principio de suficiencia de los medios quedase enmarcado en la disciplina presupuestaria, así como de la enmienda 11 Lopes y Lobo Antunes, que se refiere a la idea de equidad entre los Estados miembros. La enmienda 14 Bères y Duhamel propone que la Unión tenga capacidad para contraer préstamos.

### **Artículo I-54: Marco financiero plurianual**

El procedimiento de adopción del **marco financiero** contemplado en el artículo I-54 es objeto de las enmiendas 15 Tiilikainen y otros, 17 Balazs y 18 Gottfried, que proponen la unanimidad en el Consejo, así como de las enmiendas 16 Lopes y Lobo Antunes, 19 Lennmarker, 20 De Vries y De Bruijn y 21 Hain, que proponen la unanimidad en el Consejo previa consulta simple del Parlamento. La enmienda 22 Hjelm-Wallén y otros mantiene la mayoría cualificada, aunque sustituye la aprobación del Parlamento por una consulta simple.

En sentido opuesto, la enmienda 23 Bères y Duhamel propone el procedimiento legislativo, mientras que la enmienda 24 Palacio propone pasar a la mayoría cualificada únicamente a partir de la adopción del marco financiero previsto para el período que comienza en 2007.

#### **Artículo I-55: Presupuesto de la Unión**

Las enmiendas 25 Balazs y 26 Gottfried proponen que el Consejo y el Parlamento adopten el **presupuesto anual** "conjuntamente" (artículo I-55).

## **TÍTULO VIII: DE LA UNIÓN Y SU ENTORNO PRÓXIMO**

### **Artículo I-56: La Unión y su entorno próximo**

Los miembros de la Convención han presentado 5 enmiendas al proyecto de Artículo I-56.

Barnier, Vitorino y otros y Duff y otros sugieren que se suprima el artículo en su totalidad.

Barnier y Vitorino y otros sugieren sustituirlo por un nuevo artículo sobre la representación exterior de la Unión.

La enmienda de Lopes y Lobo Antunes sugiere que se traslade el primer apartado al artículo sobre los objetivos y principios de la acción exterior de la UE.

En la enmienda de Tiilikainen y otros se manifiestan dudas sobre la necesidad de un artículo de este tipo. En cualquier caso, proponen suprimir el apartado 2 (basándose en que esta disposición queda cubierta en el artículo III-220), e introducir un ligero cambio en el apartado 1.

La enmienda de Chabert y otros propone añadir una nueva frase al apartado 1 del artículo del siguiente tenor:

*La cooperación transfronteriza e interregional puede constituir un elemento esencial de esta política de buena vecindad.*

## **TÍTULO IX: DE LA PERTENENCIA A LA UNIÓN**

### **Artículo I-57: Requisitos de pertenencia y procedimiento de adhesión a la Unión**

#### **Apartado 1**

- Añadir en el apartado 1, después de Estados europeos, "cuyos pueblos respeten" (Balázs)

#### **Apartado 2**

- Sustituir unanimidad por mayoría cualificada (enm. 2 Demilralp)
- Añadir una referencia al hecho de que la apertura de negociaciones de adhesión dará lugar a la celebración de un acuerdo internacional con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 300 de la Parte III (enm. 3 Lamassoure)
- Añadir la necesidad de que el Parlamento Europeo dé su aprobación por mayoría absoluta de sus miembros. Añadir, después de las condiciones de admisión, los términos "y las adaptaciones a la Constitución que lleve consigo dicha admisión" (enm. 4 Lopes y Lobo Antunes)

### **Artículo I-58: Suspensión de los derechos de pertenencia a la Unión**

- Apartado 2: sustituir unanimidad por mayoría de las cuatro quintas partes de los Estados miembros: enm. 2 Michel + 4.
- Apartados 2 y 3: añadir iniciativa del Parlamento Europeo: enm. 1 Kaufmann.

### **Artículo I-59: Retirada voluntaria de la Unión**

- Suprimir: enm. 1 De Vries y De Bruijn, enm. 2 Farnleitner, enm. 4 Lopes y Lobo Antunes.

### Apartado 1

- Limitar el derecho de retirada a la negativa a ratificar una revisión del tratado constitucional: enm. 8 De Villepin.

### Apartado 2

- Añadir un párrafo en el que se solicite la confirmación, por parte del Estado miembro que haya solicitado la retirada, de su decisión de retirarse, sobre la base del acuerdo de retirada: enm. 6 Michel + 4.

### Apartado 3

- Condicionar la retirada a la entrada en vigor del acuerdo de retirada: enm. 3 Kaufmann, enm. 5 Brok + 20, enm. 8 De Villepin.
- Añadir un apartado sobre la posibilidad de expulsión de un Estado miembro de la Unión en caso de persistencia en la violación de los valores del artículo I-2, previa decisión del Consejo Europeo de conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo I-58, o en caso de abuso del derecho de retirada. Decisión del Consejo Europeo por unanimidad, previa aprobación del Parlamento Europeo. Entrada en vigor de la expulsión a partir de la decisión del Consejo Europeo: enm. 5 Brok + 20.
- Añadir un nuevo artículo relativo al estatuto de miembro asociado de la Unión: enm. 7 Duff + 4.



## PROYECTO DE PROTOCOLO SOBRE EL PAPEL DE LOS PARLAMENTOS NACIONALES EN LA UNIÓN EUROPEA

- Añadir una referencia al Comité de las Regiones en los apartados 2, 3, 5, 6 y 8 (enms. 1, 2, 3, 4, 5 Chabert + 5).
- Apartado 2: Añadir que la recomendación de la Comisión sobre el proyecto de orientaciones económicas, así como su propuesta de directrices de empleo se remitirán a los parlamentos nacionales (enm. 7 Michel + 4).
- Apartado 7: Añadir que en aquellos casos en que la constitución de los Estados miembros reconozca facultades legislativas autónomas a entidades federales, las disposiciones del protocolo se aplicarán a todos los parlamentos de entidades federales con facultades legislativas autónomas (enm. 6 Pieters). Sustituir por un texto en el que se declare que los Estados miembros podrán, teniendo en cuenta su respectivo ordenamiento constitucional, indicar en una declaración qué parlamento deberá considerarse parlamento nacional en el sentido del protocolo por lo que respecta a los distintos ámbitos de actuación.
- Apartado 9: Sustituir por un texto sobre la Conferencia interparlamentaria, nueva denominación de la COSAC, que describa su organización y cometidos (enm. 8 Azevedo + 3).

## **PROYECTO DE PROTOCOLO SOBRE LA APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE SUBSIDIARIEDAD Y PROPORCIONALIDAD**

Se han recibido globalmente pocas enmiendas; la nueva versión del Praesidium goza de un amplio apoyo por parte de la Convención, confirmado por el escaso número de intervenciones relativas a dicho protocolo durante la sesión plenaria de los días 29 y 30 de mayo.

Una enmienda solicita que no se penalice a las cámaras regionales que dispongan de competencias legislativas en relación con los parlamentos nacionales, y ofrece diversas soluciones con tal finalidad (enm. 1 Pieters). En sentido cercano, una enmienda propone dejar a los Estados miembros la posibilidad de indicar qué institución o parlamento regional que disponga de competencia legislativa deberá considerarse "parlamento nacional" con arreglo al protocolo (enm. 11 Michel + 4). Una enmienda se opone al sistema de reparto de votos para los parlamentos bicamerales (enm. 6 Wuermeling).

Determinadas enmiendas vuelven a cuestionar la posibilidad de que el Tribunal de Justicia se pronuncie sobre la aplicación del principio de subsidiariedad, considerando que se trata de un principio exclusivamente político (enm. 3 Lekberg y enm. 9 Hjelm-Wallen y otro). Otra enmienda exige que se establezca que este derecho de recurso pueda referirse asimismo a las violaciones de los principios de atribución de las competencias y de proporcionalidad (enm. 6 Wuermeling).

Una enmienda sugiere que se retire al Comité de las Regiones la posibilidad de recurrir al Tribunal (enm. 5 De Vries).

Una enmienda reivindica este derecho de recurso para todo acto jurídico, sea o no legislativo (enm. 12 Teufel). Otra enmienda propone suprimir la posibilidad de recurso de los parlamentos nacionales (enm. 13 Tiilikainen + 5).

Una enmienda propone recoger en su totalidad o parcialmente el protocolo actual sobre la subsidiariedad a fin de hacer constar los principios que lo estructuran (enm. 4 Lopes y otro). Dos enmiendas proponen incluir las líneas directrices materiales del actual protocolo, que permiten juzgar si se ha respetado el principio de subsidiariedad (enm. 6 Wuermeling, enm. 12 Teufel).

Los miembros de la Convención observadores del Comité de las Regiones (CdR) han presentado enmiendas en las que se prevé que se mencione al Comité de las Regiones en el apartado 2 (enm. 7 Chabert + 5). Esos mismos miembros proponen que el Comité de las Regiones se ponga en pie de igualdad con los parlamentos nacionales y que pueda intervenir como ellos por medio del mecanismo de alerta rápida (enm. 7 Chabert + 5).

En dos enmiendas se alega que no es realista pedir a la Comisión que se pronuncie sobre la apreciación del impacto regional de su propuesta de legislación (enm. 8 Barnier y Vitorino y enm. 9 O'Sullivan y Ponzano).

---

## **LISTE DES AMENDEMENTS**

### **PREAMBULE**

1. *Muscardini*
2. *De Rossa*
3. *Cisneros*
4. *Fini + 1*
5. *Demilrap*
6. *Dini*
7. *Duhamel + 2 Conventionnels*
8. *Wuermeling + 2 Conventionnels*
9. *Giannakou*
10. *Brok*
11. *Duff*
12. *Teufel*

### **Article I-1**

1. *Balázs*
2. *Hain*
3. *Lopes*
4. *Wuermeling*
5. *Kohout*
6. *Kaufmann*
7. *Hjelm-Wallén + 5 Conventionnels*
8. *Duff + 3 Conventionnels*
9. *Teufel*

### Article I-2

1. *Dybkjaer*
2. *Lopes + 1 Conventionnel*
3. *Balázs + 10 Conventionnels*
4. *Kaukmann*
5. *Rupel*
6. *Berès + 1 Conventionnel*
7. *Bonde*
8. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
9. *Fischer*
10. *Duff + 4 Conventionnels*
11. *Michel + 4 Conventionnels*

### Article I-3

1. *Cushnahan + 9 Conventionnels*
2. *Cravinho*
3. *De Rossa*
4. *De Vries + 1 Conventionnel*
5. *Dybkjaer*
6. *Farnleitner*
7. *Gabaglio*
8. *Hain*
9. *Kaufmann*
10. *Lopes + 1 Conventionnel*
11. *Lopes + 1 Conventionnel*
12. *Palacio*
13. *Wuermeling*
14. *Chabert + 5 Conventionnels*
15. *Berès + 1 Conventionnel*
16. *Kohout*

Article I-4

1. *Hain*
2. *Kaufmann*
3. *Kohout*
4. *Borrell + 1 Conventionnels*

Article I-5

1. *Hain*
2. *Lopes*
3. *Kohout*

Article I-6

1. *Brok*

Article I-7

1. *Demilrap*
2. *De Vries + 1 Conventionnel*
3. *Hain*
4. *Fini + 1 Conventionnel*
5. *Kaufmann*
6. *Kalniete*
7. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
8. *Duff*
9. *Villepin*

Article I-8

1. *Borrell*
2. *Kohout*
3. *Kaufmann*

Article I-9

10. *Lopes ,Lobo Antunes*
11. *Bonde*
12. *Brok + 19 Conventionnels*
13. *Chabert + 5 Conventionnels*
14. *Duff + 4 Conventionnels*
15. *Costa + 3 Conventionnels*
16. *Teufel*

Article I-10

12. *Hain*
13. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
14. *O’Sullivan et Ponzano*

Article I-11

1. *Hain*
2. *Lopes, Lobo Antunes*
3. *Chabert*
4. *Duff*
5. *Fischer*
6. *Tiilikainen*
7. *Villepin*

Article I-12

1. *MacCormick*
2. *Hain*
3. *Kaufmann*
4. *Azevedo + 3 Conventionnels*
5. *Fischer*
6. *Lamassoure*
7. *O'Sullivan et Ponzano*
8. *Teufel*
9. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*
10. *Duff*
11. *Villepin*

Article I-13

1. *Giannakou*
2. *Dybkjaer*
3. *Pieters*
4. *de Vries, de Bruijn*
5. *Hain*
6. *Kaufmann*
7. *Maij-Weggen*
8. *Brok + 18 Conventionnels*
9. *Chabert*
10. *Costa + 2 Conventionnels*
11. *Duff*
12. *Fischer*
13. *Giannakou*
14. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
15. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*
16. *Wuermeling*
17. *Teufel*
18. *Borrell*



Article I-14

1. *Hain*
2. *de Vries, de Bruijn*
3. *Farnleitner*
4. *Borrell + 2 Conventionnels*
5. *Duff + 3 Conventionnels*
6. *Fischer*
7. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
8. *Lennmarker*
9. *Teufel*
10. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*
11. *Wuermeling*
12. *Borrell*
13. *Villepin*

Article I-15

1. *Hain*

Article I-16

1. *de Rossa*
2. *Cisneros*
3. *de Vries, de Bruijn*
4. *Hain*
5. *Lopes et Lobo Antunes*
6. *Giannakou*
7. *Michel + 4 Conventionnels*
8. *Palacio*
9. *Tiilikainen et 5 Conventionnels*
10. *Teufel*
11. *De Villepin*
12. *Borrell + 2 Conventionnels*
13. *Hübner*

Article I-17

1. *de Vries, de Bruijn*
2. *Farnleitner*
3. *Hain*
4. *Lopes, Lobo Antunes*
5. *Wuermeling*
6. *Costa + 3 Conventionnels*
7. *Chabert + 5 Conventionnels*
8. *Michel + 4 Conventionnels*
9. *Teufel*
10. *Villepin*

Article I-32

1. *Kaufmann*
2. *Kohout*
3. *Farnleitner*
4. *Hain*
5. *Barnier, + 3 Conventionnels*
6. *Lopes, Lobo Antunes*

Article I-33

7. *Michel, Di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy*
8. *Hain*
9. *Kaufmann*
10. *Borrell, Carnero, Lopez Garrido*

Article I-34

11. *Duff, Dini, Helminger, Lang, MacLennan*

Article I-35

12. *Wuermeling*
13. *Teufel*
14. *Hjelm-Wallen, Petersson, Lekberg*
15. *Lopes, Lobo Antunes*
16. *Fischer*
17. *Duff, Dini, Helminger, Lang, Rupel, MacLennan*
18. *De Vries, De Bruijn*
19. *Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vilén, Takkula, Helle*
20. *Hain*
21. *Kaufmann*
31. *de Villepin*

Article I-36

22. *Kaufmann*
23. *Wuermeling*
24. *Barnier, Vitorino, O'sullivan, Ponzano*
25. *Fischer*
26. *Hain*
27. *Duff, Dini, Helminger, Lang, MacLennan*
28. *Hjelm-Wallen, Petersson, Lekberg*

Article I-37

29. *Duff, Dini, Helminger, Lang, MacLennan*
30. *Hjelm-Wallen, Petersson, Lekberg*

Article I-39

1. *Hain*
2. *Kaufmann*
3. *Lopes + 1 Conventionnel*
4. *Farnleitner*
5. *Lennmaker*
6. *Fischer*
7. *Duff + 4 Conventionnels*
8. *Dini*
9. *Azevedo + 3 Conventionnels*
10. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*
11. *Villepin*

Article I-40

1. *De Vries*
2. *Demilrap*
3. *Hain*
4. *Kaufmann*
5. *Lopes + 1 conventionnels*
6. *Muscardini*
7. *Farnleitner*
8. *Hololei*
9. *Kohout*
10. *Kalniet*
11. *Hjelm Wallén + 2 Conventionnels*
12. *Fischer*
13. *Azevedo*
14. *Tiilikainen*

Article I-41

1. *Chabert + 4 Conventionnels*
2. *Villepin*
3. *Kohout*
4. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*

Article I-42

1. *De Vries*
2. *Kaufmann*
3. *Hjelm-Wallén + 2 Conventionnels*
4. *Villepin*

Article I-43

1. *Péter, Balázs*
2. *de Villepin*
3. *Duff, Gricius, Rupel, Lord MacLennan of Rogart, Lichtenberger*
4. *Fischer*
5. *Michel, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy*
6. *Queiró*
7. *Roche*
8. *Berès, Duhamel, Fayot*
9. *Haenel*
10. *Lopes, Nazaré Pereira, Lobo Antunes*
11. *Balázs*
12. *Kalniete*
13. *Kaufmann*
14. *Kiljunen*
15. *Hain*
16. *Frendo*
17. *Kohout*
18. *Fischer*
19. *Duff*
20. *Michel*
21. *de villepin*
22. *Hubner*

Article I-44

1. *Ms. Kaufmann*
2. *Mr. Rupel and Mr. Lenarčič*
3. *Ms. Tiilikainen, Mr. Peltomämi, Mr. Kiljunen, Mr. Vilén, Mr. Takkula, Mr. Helle*
4. *Mr. Duff, Mr. Dini, Mr. Helminger, Mr. Lang, Lord MacLennan.*

Article I-45

1. *Ms. Kaufmann*
2. *Mr. Lopes and Mr. Lobo Antunes*
3. *Mr. Chabert, Mr. Dammeyer, Mr. Dewael, Ms. du Granrut, Mr. Martini, Mr. Valcarcel Siso*

Article I-46

1. *Mr. De Rossa*
2. *Mr. Hain*
3. *Ms. Kaufmann*
4. *Ms. Palacio*
5. *Mr. Hololei*

Article I-47

1. *Mr. Gabaglio*
2. *Mr. Katiforis*

#### Article I-49

1. Ms. Kaufmann
2. Mr. Lennmarker
3. Mr. Lopes and Mr. Lobo Antunes
4. Mr. Pieters, Mr. Lamassoure and Mr. McCormick (refers to proposal for a new article)
5. Mr. Bonde
6. Ms. Hjelm-Wallén, Mr. Petersson, Mr. Lekberg, Mr. Lennmarker
7. Mr. Duff, Mr. Dini, Mr. Helminger, Mr. Lang, Mr. Rupel and Lord MacLennan

#### Article I-50

1. Mr. Hain
2. Ms. Kaufmann
3. Mr. Duff, Mr. Dini, Mr. Helminger, Mr. Lang and Lord MacLennan
4. Mr. Teufel

#### Article I-51

1. Mr. Demiralp
2. Ms. Kaufmann
3. Mr. Lekberg
4. Mr. Bonde
5. Mr. Duff, Mr. Helminger, Mr. Lang and Lord MacLennan
6. Mr. Michel, Mr. di Rupo, Ms. van Lancker, Mr. Chevalier, Ms. Nagy

Article I-X

1. *Mr. de Vries and Mr. de Bruijn*
2. *Mr. Demiralp*
3. *Mr. Lopes and Mr. Lobo Antunes*
4. *Ms. Hjelm-Wallén, Mr. Petersson and Mr. Lekberg*
5. *Mr. Kohout*

Proposed new article

1. *Mr. Lamassoure*
2. *Mr. Teufel*

Article I-52

1. *Hain*
2. *Farnleitner*
3. *Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vilén, Takkula, Helle*

Article I-53

4. *De Vries, De Bruijn*
5. *Teufel*
6. *Hain*
7. *Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vilén, Takkula, Helle*
8. *Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg*
9. *Michel, Di Rupo, Van Lancker, Pierre Chevalier, Nagy*
10. *Fini, Speroni*
11. *Lopes, Lobo Antunes*
12. *Wuermeling*
13. *Farnleitner*
14. *Beres, Duhamel*



Article I-54

15. *Tiilikainen, Peltomäki, Takkula, Helle*
16. *Lopes, Lobo Antunes*
17. *Balázs*
18. *Gottfried*
19. *Lennmarker*
20. *De Vries, De Bruijn*
21. *Hain*
22. *Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg*
23. *Berès, Duhamel*
24. *Palacio*
27. *Teufel*

Article I-55

25. *Balázs*
26. *Gottfried*

Article I-56

1. *Lopes + 1 Conventionnel*
2. *Chabert + 5 Conventionnels*
3. *Barnier + 3 Conventionnels*
4. *Duff + 4 Conventionnels*
5. *Tiilikainen + 5 Conventionnels*

Article I-57

1. *Balázs*
2. *Demilrap*
3. *Lamassoure*
4. *Lopes et Lobo Antunes*

Article I-58

1. Kaufmann
2. Michel + 4 Conventionnels
3. Hübner

Article I-59

1. De Vries et de Bruijn
2. Farnleitner
3. Kaufmann
4. Lopes et Lobo Antunes
5. Brok + 19 Conventionnels
6. Michel + 4 Conventionnels
7. Duff + 4 Conventionnels
8. Villepin

Draft Protocol on the role of national parliaments in the European Union

1. Mr. Chabert + 5 Conventionnels
2. Mr. Chabert + 5 Conventionnels
3. Mr. Chabert + 5 Conventionnels
4. Mr. Chabert + 5 Conventionnels
5. Mr. Chabert + 5 Conventionnels
6. Mr. Pieters
7. Mr. Michel + 4 Conventionnels
8. Ms. Azevedo + 3 Conventionnels

Projet de Protocole sur l'application des principes de subsidiarité et de proportionnalité

1. *Pieters*
  2. *Palacio*
  3. *Lekberg*
  4. *Lopes, Lobo Antunes*
  5. *de Vries, de Bruijn*
  6. *Wuermeling*
  7. *Chabert*
  8. *Barnier, Vitorino, O'Sullivan, Ponzano*
  9. *Hjelm-Wallén, Petersson*
  10. *O'Sullivan, Ponzano*
  11. *Michel, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy*
  12. *Teufel*
- Tiilikainen, Peltomäki, Kiljunen, Vilén, Takkula, Helle*
-